

ВІДГУК

на освітньо-професійну програму

«Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька»

Галузь знань: В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Спеціальність: B11 Філологія (за спеціалізаціями)

Спеціалізація: B11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Освітньо-професійна програма «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька» спрямована на підготовку висококваліфікованих фахівців у сфері германської філології, перекладознавства, міжкультурної комунікації та викладання іноземних мов. Вважаємо, що зміст програми відповідає сучасним тенденціям розвитку філологічної освіти та актуальним потребам роботодавців.

Позитивно оцінюємо структуру та зміст освітньо-професійної програми, логічне поєднання теоретичної, мовної, перекладознавчої, методичної та практичної складових. Важливою перевагою програми є орієнтація на формування у здобувачів освіти не лише ґрунтовних фахових знань, а й практичних компетентностей, необхідних для професійної діяльності в умовах сучасного мовного та культурного середовища.

Особливої уваги заслуговує вивчення англійської мови як першої іноземної та німецької як другої, що розширює професійні можливості випускників та підвищує їх конкурентоспроможність на ринку праці. Володіння двома іноземними мовами є вагомою перевагою для фахівців, які планують працювати у сфері перекладу, освіти, міжнародної комунікації, видавничої справи, культурних та міжнародних проєктів, туристичної й сервісної діяльності, а також у різних сферах сучасного бізнесу.

Вважаємо обґрунтованим включення до програми дисциплін, пов'язаних із теорією та практикою перекладу, перекладознавством, міжкультурною комунікацією, сучасними підходами до аналізу мовних явищ та методикою професійної діяльності. Їх вивчення сприяє формуванню у здобувачів здатності застосовувати набуті знання під час виконання професійних завдань, працювати з різними типами текстів, здійснювати їх аналіз та переклад, використовувати сучасні інформаційні ресурси й технології.

Позитивно оцінюємо також науково-дослідницьку складову ОП, яка сприяє розвитку аналітичного та критичного мислення, уміння самостійно працювати з науковими джерелами, формувати та обґрунтовувати власні висновки. Для сучасного роботодавця важливими є фахівці, які здатні не лише виконувати визначені професійні завдання, а й самостійно знаходити необхідну інформацію, аналізувати її, адаптуватися до нових умов та постійно вдосконалювати свої професійні компетентності.

Важливою перевагою програми є її практична спрямованість. Здобувачі освіти мають можливість застосовувати набуті знання у професійно орієнтованих ситуаціях, що сприяє поступовому формуванню готовності до роботи за фахом. Доцільним є подальше посилення взаємодії із потенційними роботодавцями, представниками закладів освіти, перекладацьких компаній, міжнародних організацій, установ та інших організацій, у яких можуть працювати випускники програми.

Як роботодавці, позитивно оцінюємо сформовані програмою загальні та фахові компетентності, зокрема здатність здійснювати професійну комунікацію іноземними мовами, працювати з інформацією, застосовувати сучасні цифрові інструменти, здійснювати перекладацьку діяльність, ефективно взаємодіяти з колегами та представниками різних культур, а також організовувати власну професійну діяльність.

Водночас, з метою подальшого вдосконалення освітньо-професійної програми вважаємо доцільним розглянути можливість подальшого розширення практичної складової перекладознавчої підготовки, зокрема за рахунок збільшення кількості

практичних завдань, наближених до реальних професійних ситуацій. Корисним також було б посилити увагу до сучасних цифрових інструментів перекладача, технологій автоматизованого перекладу та роботи з електронними корпусами текстів і спеціалізованими програмними продуктами.

Ще одним перспективним напрямом удосконалення програми вважаємо розширення можливостей залучення здобувачів до професійних проєктів, перекладацьких практик, гостьових лекцій, тренінгів і майстер-класів за участю практикуючих перекладачів та інших фахівців-представників роботодавців. Це дозволить студентам краще розуміти сучасні вимоги ринку праці та формувати практичний досвід ще під час навчання.

Загалом освітньо-професійна програма «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька» справляє позитивне враження та відповідає основним вимогам до підготовки фахівців другого (магістерського) рівня вищої освіти. Її зміст є актуальним, структура — логічною та послідовною, а визначені програмні результати навчання відповідають сучасним вимогам до професійної діяльності філолога, перекладача та фахівця у сфері міжкультурної комунікації.

Вважаємо, що реалізація цієї освітньої програми забезпечує належний рівень професійної підготовки випускників, створює необхідні передумови для їх подальшого працевлаштування та професійного розвитку, а також формує здатність адаптуватися до динамічних змін сучасного ринку праці.

Рекомендуємо освітньо-професійну програму «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька» до подальшої реалізації та підтримуємо її розвиток із урахуванням зазначених побажань і рекомендацій.

Роботодавець: Михайло КАЛІНІЙЧУК

Посада: Директор

Назва установи/організації: Центр іноземних мов та бюро перекладів «Enjoy»

Підпис: _____

